Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odźwierni zawołali więc i donieśli o tym do wnętrza królewskiego domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Strażnicy przekazali to sobie i zanieśli tę wieść do pałacu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zawołał on innych strażników, a ci opowiedzieli o tym we wnętrzu domu króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy on zawołał na inne wrotne, a ci opowiedzieli to w domu królewskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szli tedy wrotni i opowiedzieli w pałacu króla wewnątrz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strażnicy, nawołując się, zanieśli wieść do wnętrza pałacu królewskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wówczas strażnicy zawołali i donieśli o tym do wnętrza domu królewskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas strażnicy zawołali i przekazali wiadomość do domu królewskiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strażnicy podnieśli krzyk, posyłając wiadomość do pałacu króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strażnicy zaalarmowali i dali znać do pałacu królewskiego wewnątrz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І воротарі закричали і сповістили всередину до дому царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wezwano innych odźwiernych, a oni przynieśli tą wieść do wnętrza królewskiego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Strażnicy bramy natychmiast zawołali, powiadamiając o tym w domu królewskim. |